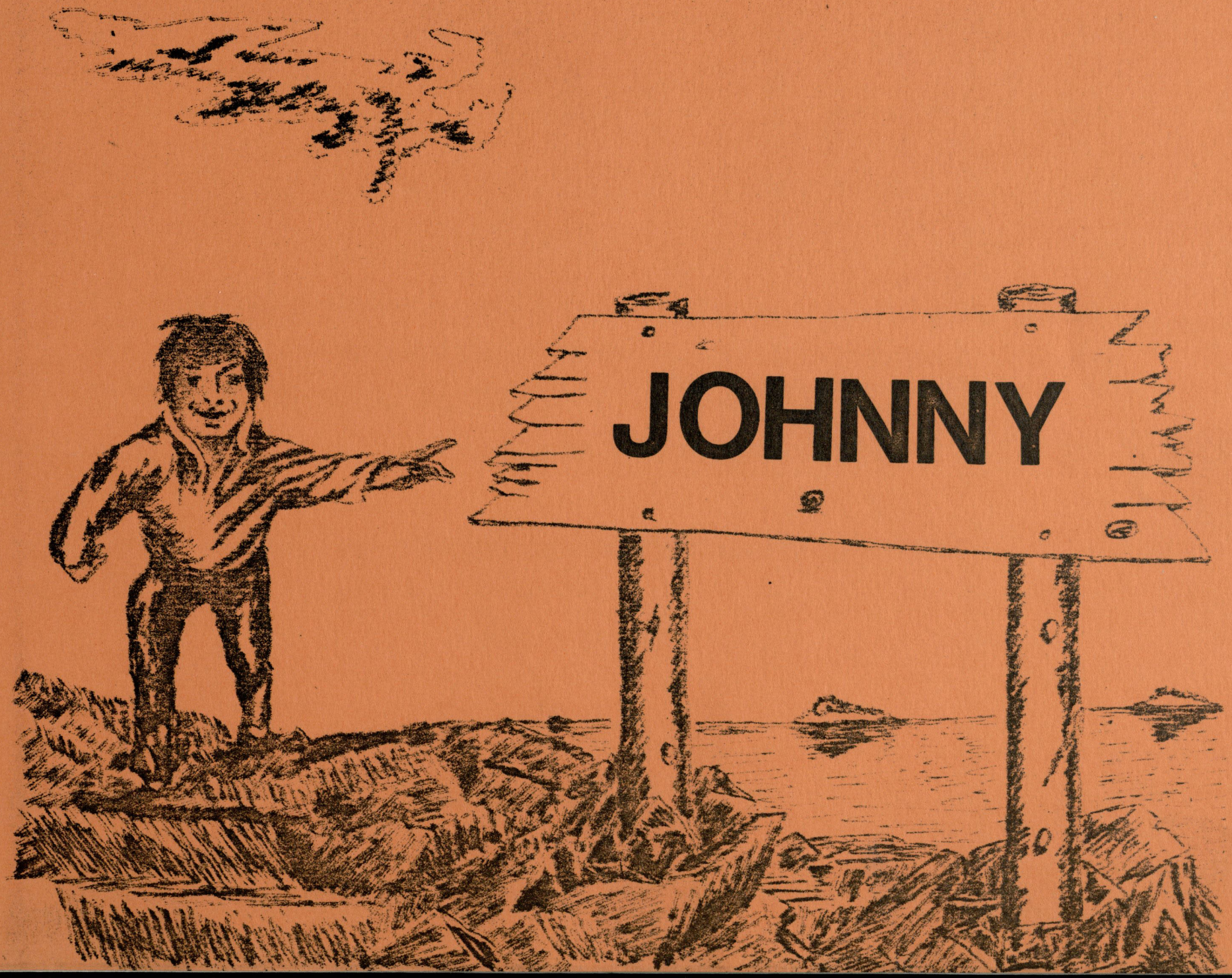

JOHNNY

JOHNNY

A translation and adaption by Leah Druck of Johnny by J. A. MacDiarmid, adapted with the permission of the publisher, Curriculum Division, Department of Education, Northwest Territories, Canada, 1971.

Illustrated by Bob Abraham

Kutchin - Athapaskan

August 1972

A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System, 650 International Airport Road, Anchorage, Alaska.

Use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Athapaskan Bilingual Program.

Printed by Alaska State Operated Schools,
Anchorage, Alaska

8-72-200

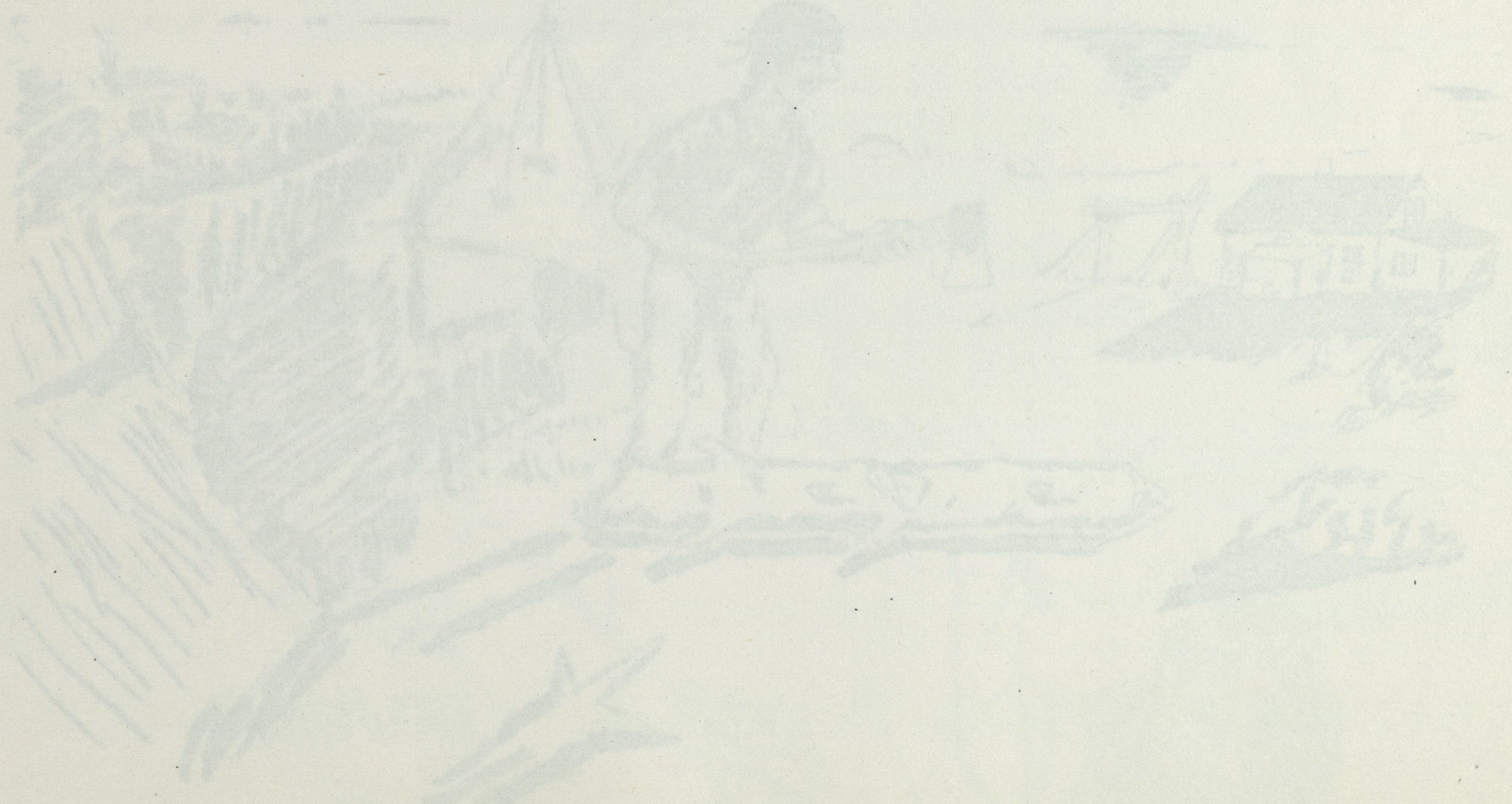
A production of the Athpaskan Bilingual Education
program, Alaska State Operated School System, 650
International Airport Road, Anchorage, Alaska.

Use of this material is restricted exclusively to
schools cooperating in the Bilingual Education
Program. All rights, including the right to
reproduce all or part of the contents in any
form, are reserved by the Athpaskan Bilingual
Program.

Printed by Alaska State Operated Schools,
Anchorage, Alaska

8-72-200

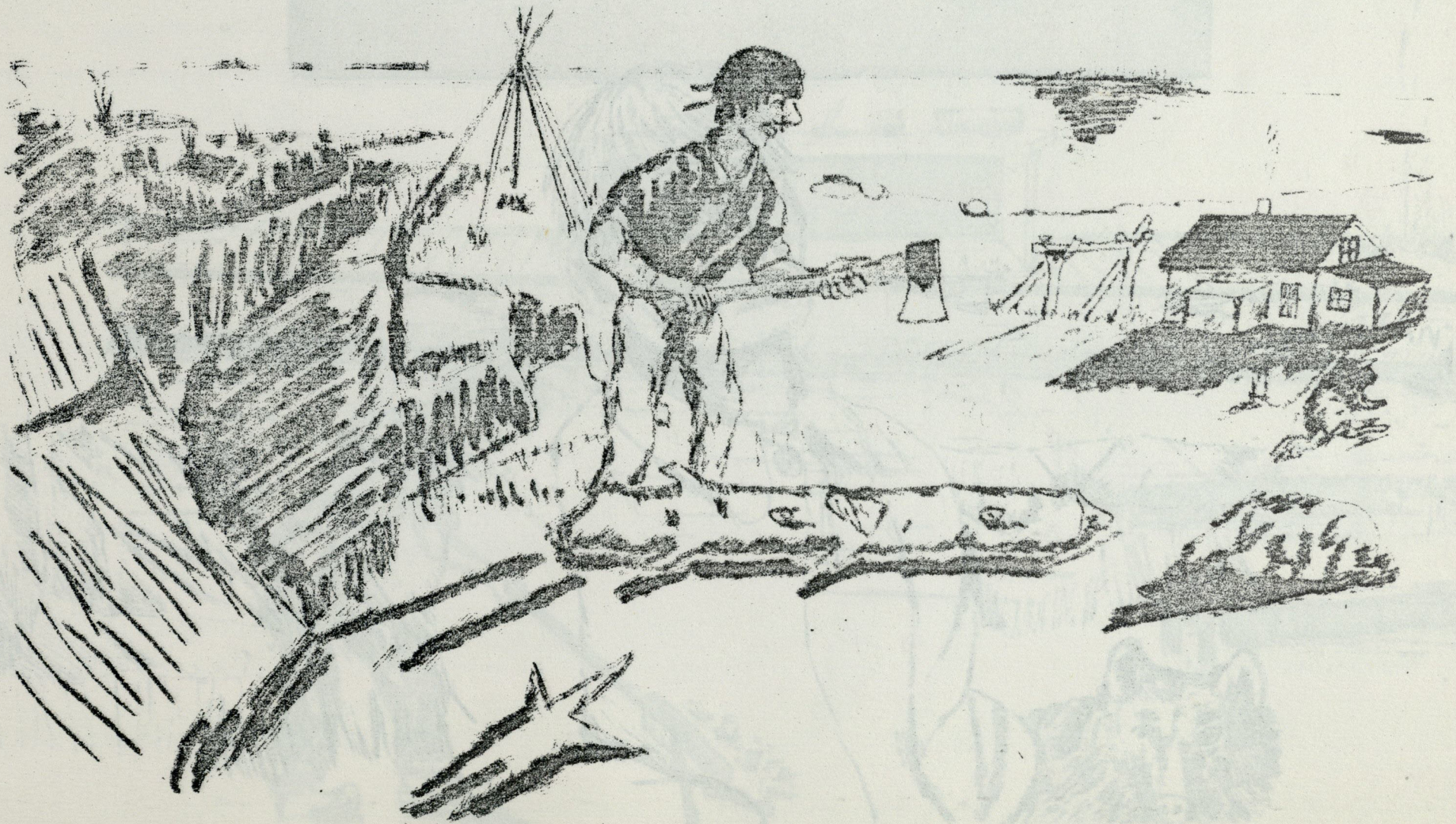
J O H N N Y



Johnny t'ee gwich'in tsyaa nilįį.

Gwichyaa Zhe gwich'įį.

Johnny t'ee Moses vikyuii t'inchy'aa.

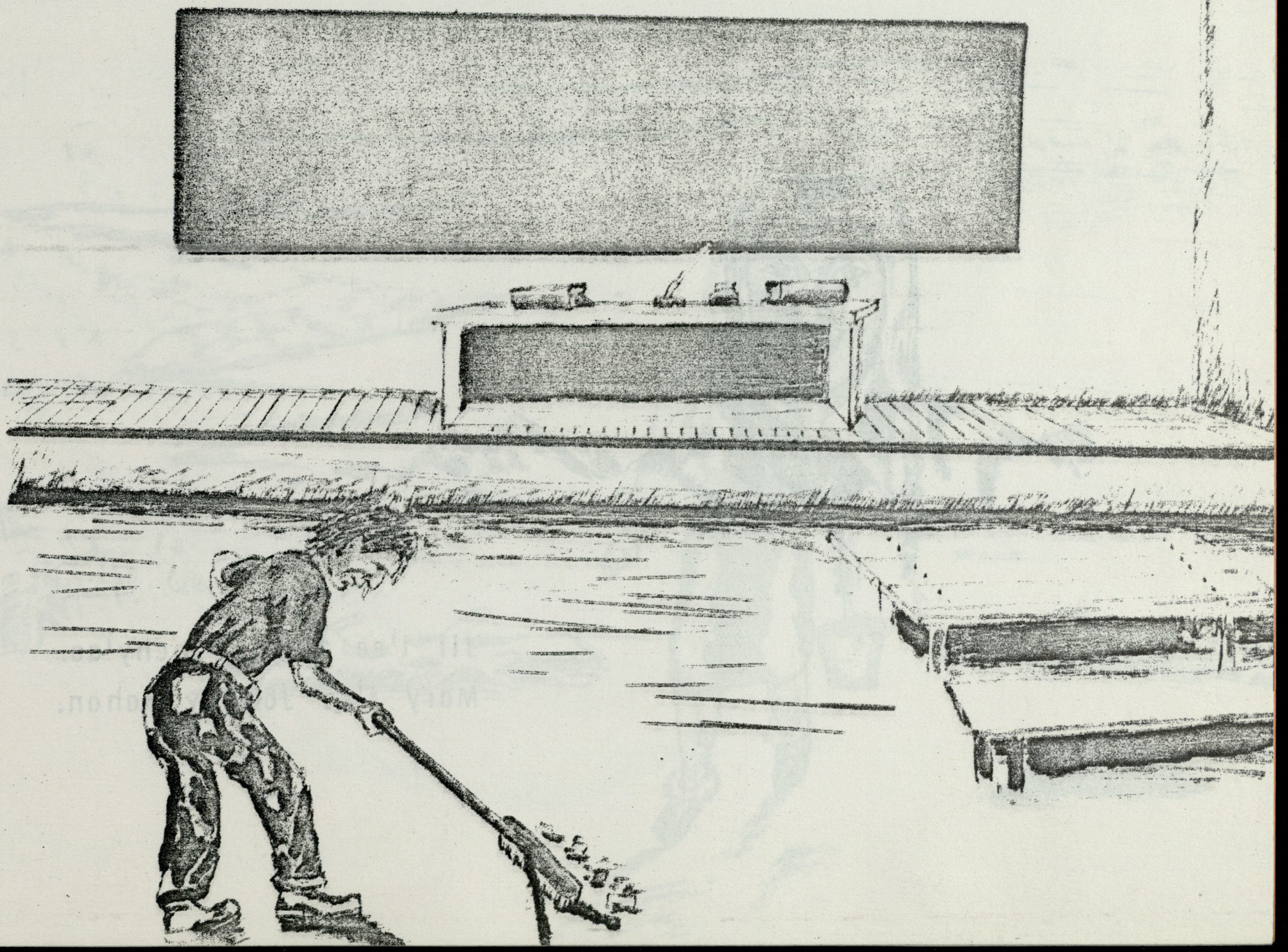


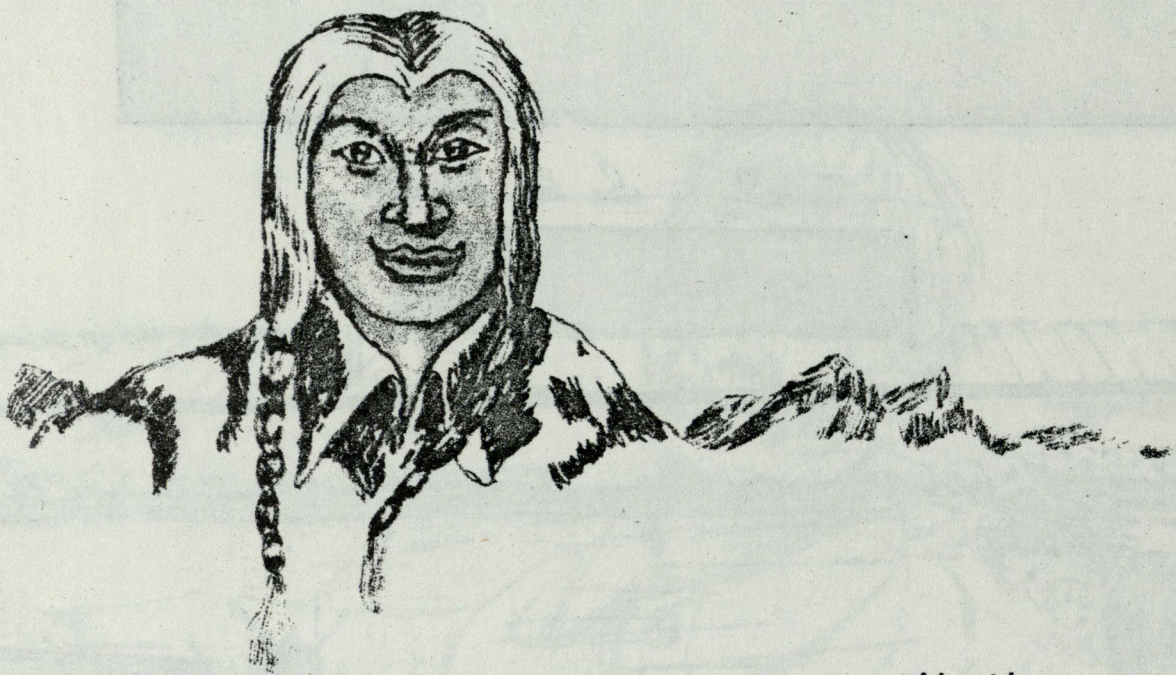
2

Jii t'ee Joe t'inchy'aa.
Joe t'ee Moses vidinji'.
Joe t'ee Johnny vitii.

Joe geech'oorahtan zhe gwizhit gwitr'it t'agwah'in.

Geech'oorahtan zhe gwizhit gwak'aahtii nilii.



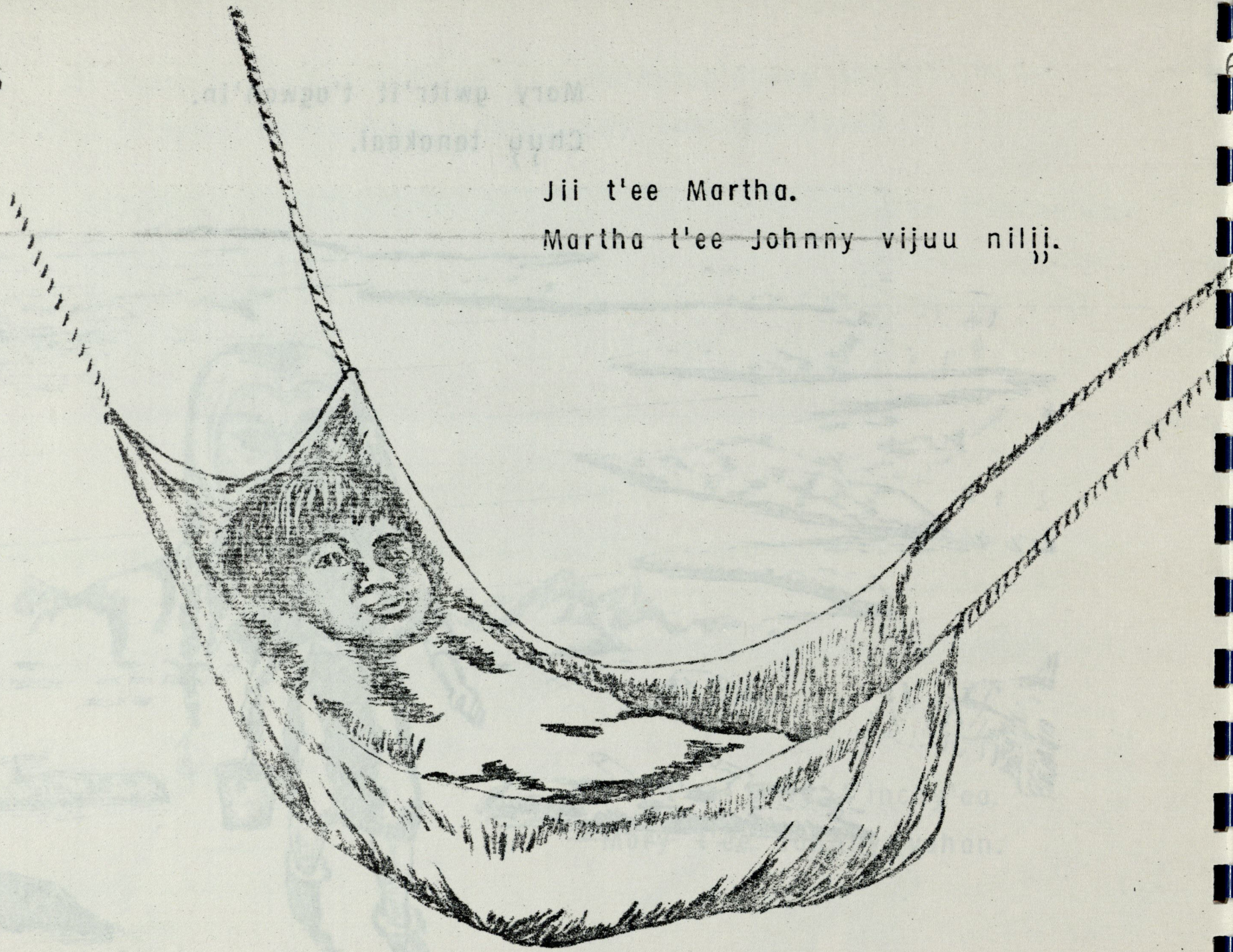


Jii t'ee Mary t'inchy'aa.

Mary t'ee Johnny vahan.

Mary gwitr'it t'agwah'in.

Chụụ tanakaai.



Jii t'ee Martha.

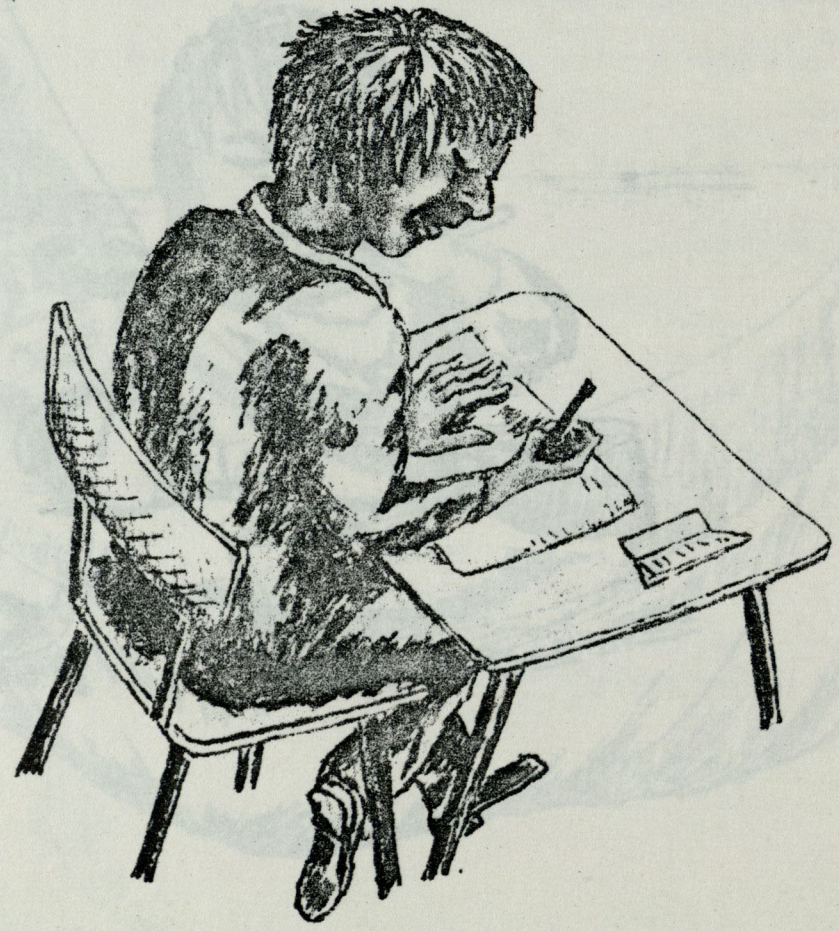
Martha t'ee Johnny vijuu nilįį.

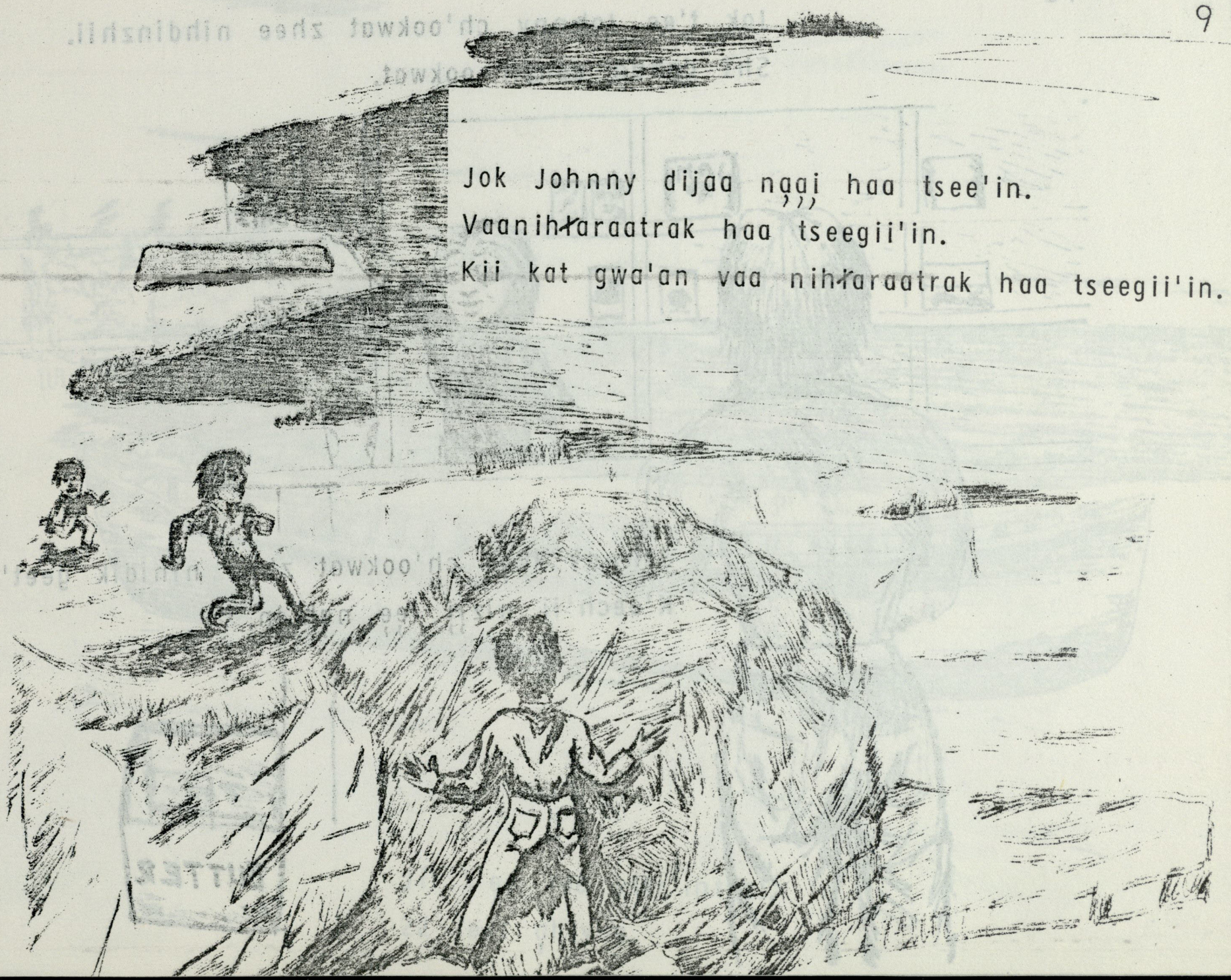
Martha dizhee gwizhit geegwaazhii.

8

Jii et'ee Johnny.

Johnny geech'oorahtan zhee dhidii.

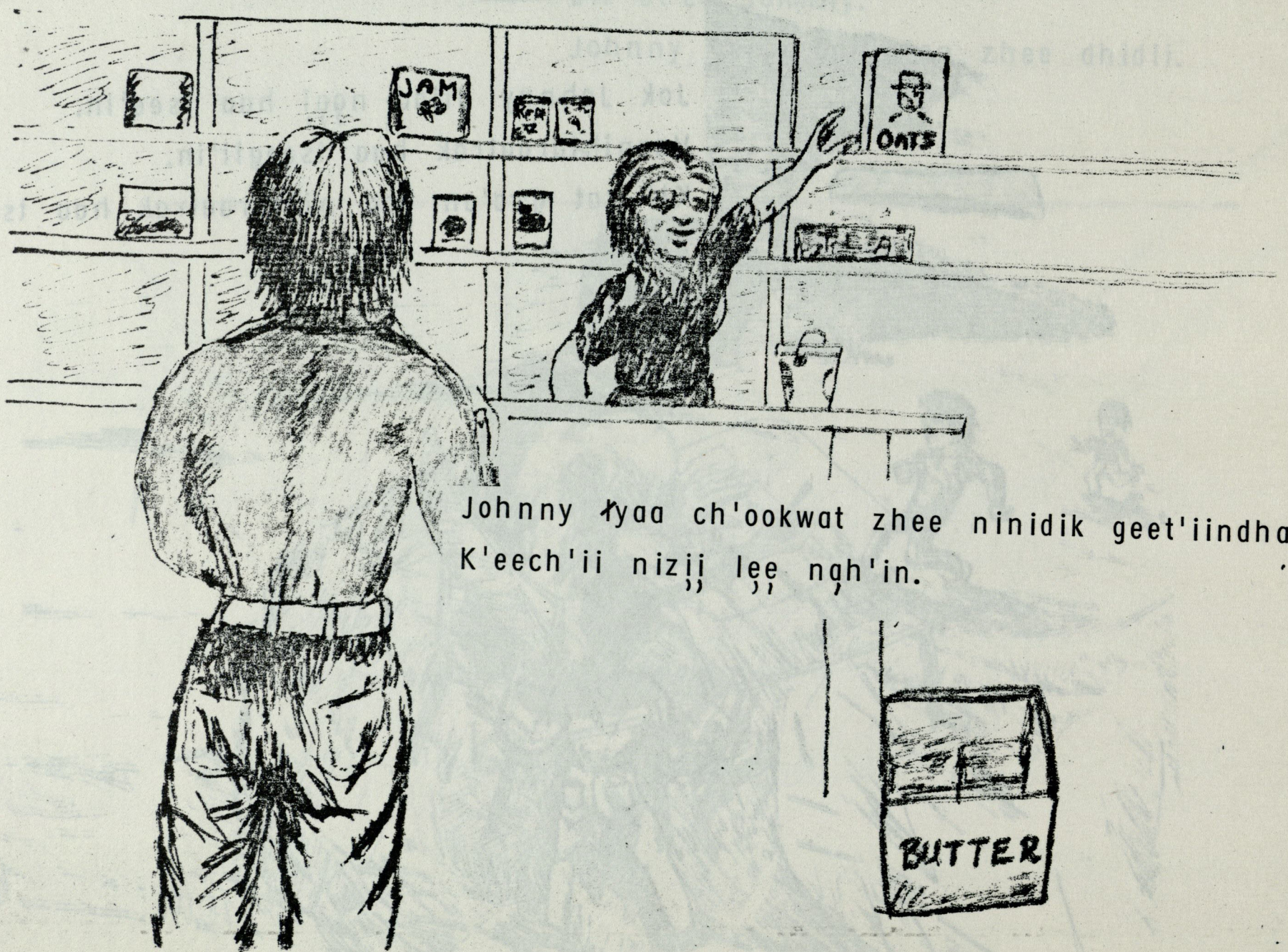




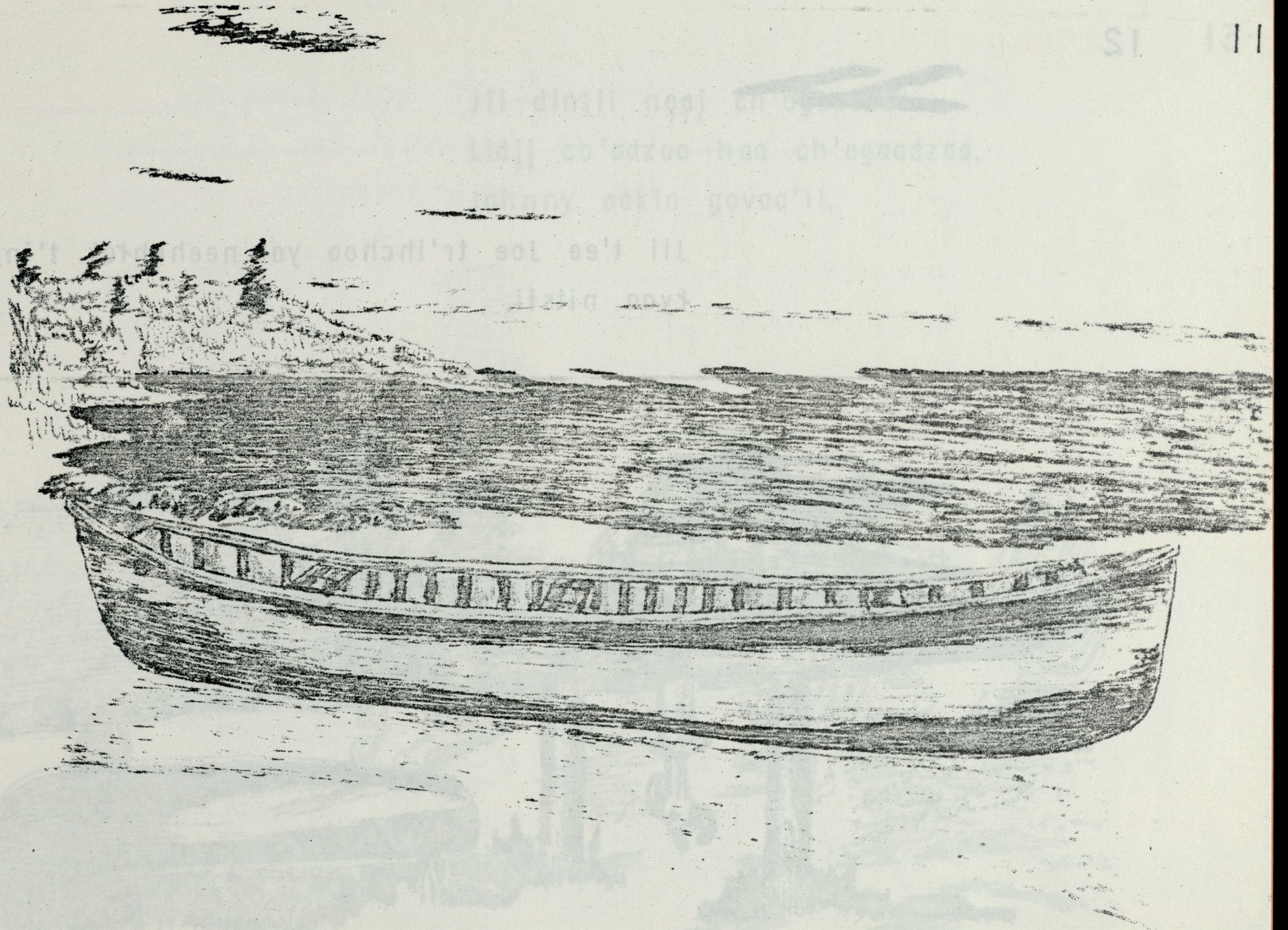
Jok Johnny dijaa nąąi haa tsee'in.
Vaanihłaraatrak haa tseegii'in.
Kii kat gwa'an vaa nihłaraatrak haa tseegii'in.

10

Jok t'ee Johnny ch'ookwat zhee nihdinzhii.
Shi dahan eenjit ookwat.



Johnny tyaa ch'ookwat zhee ninidik geet'iindhan
K'eech'ii nizįį leę nąh'in.

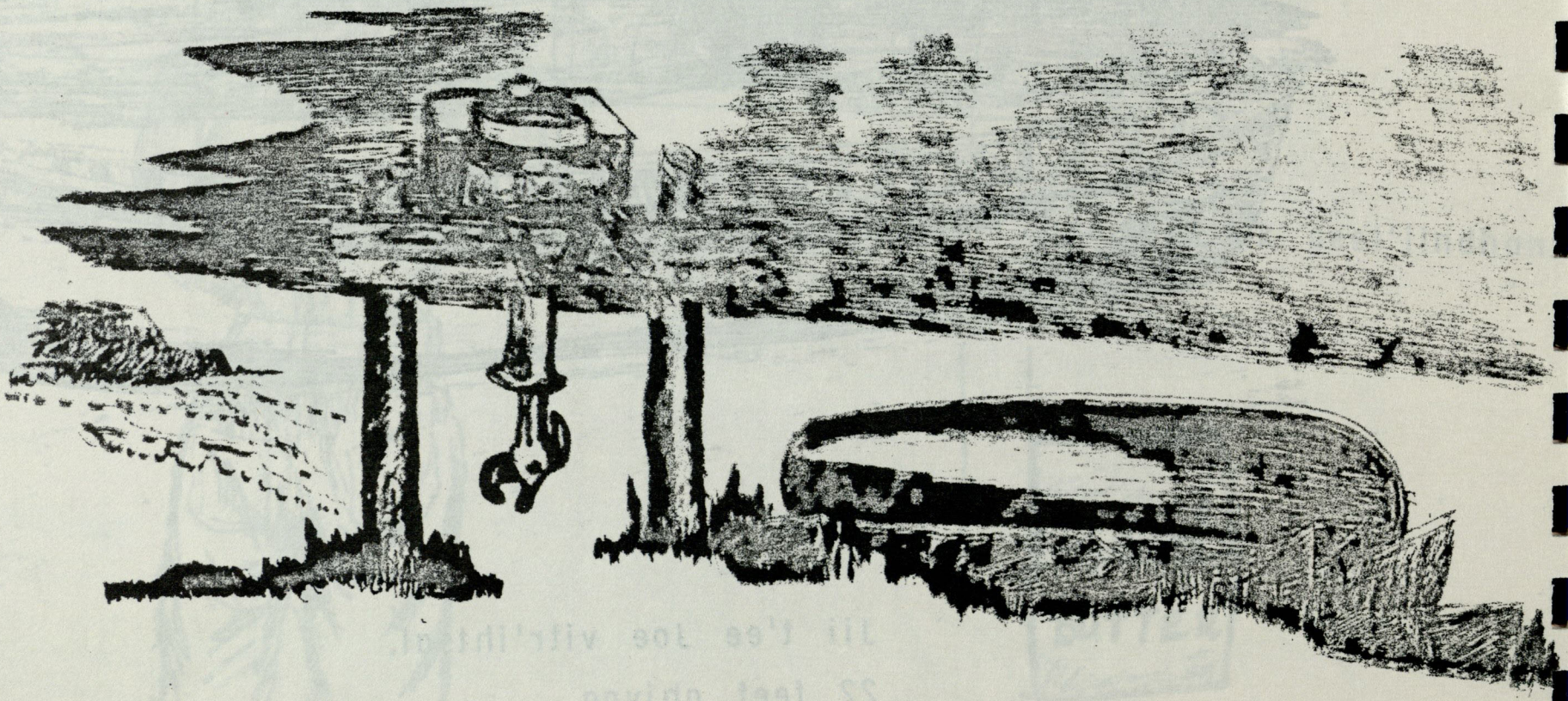


Jii t'ee Joe vitr'ihtsal.

22 feet ąhjyaa.

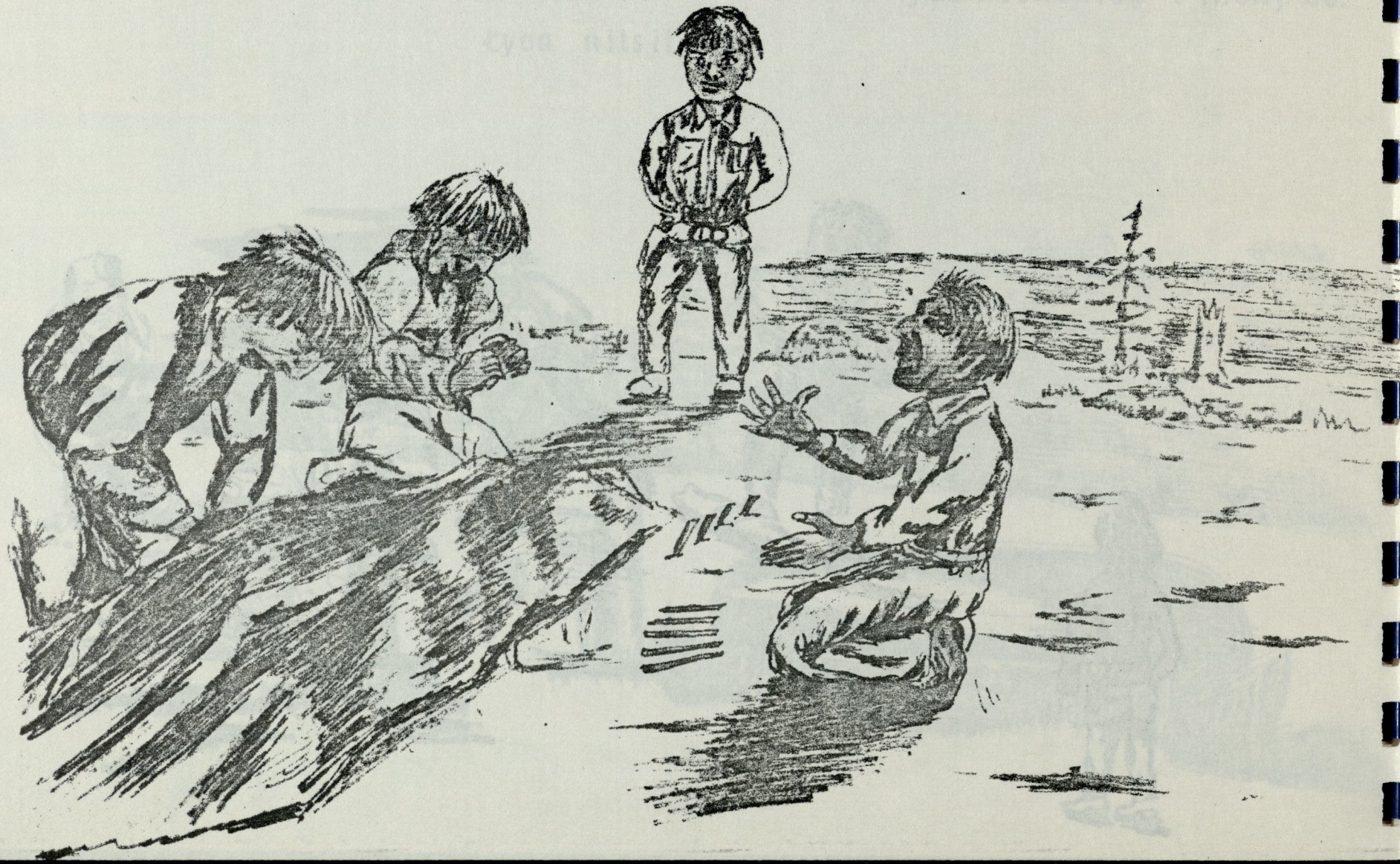
12

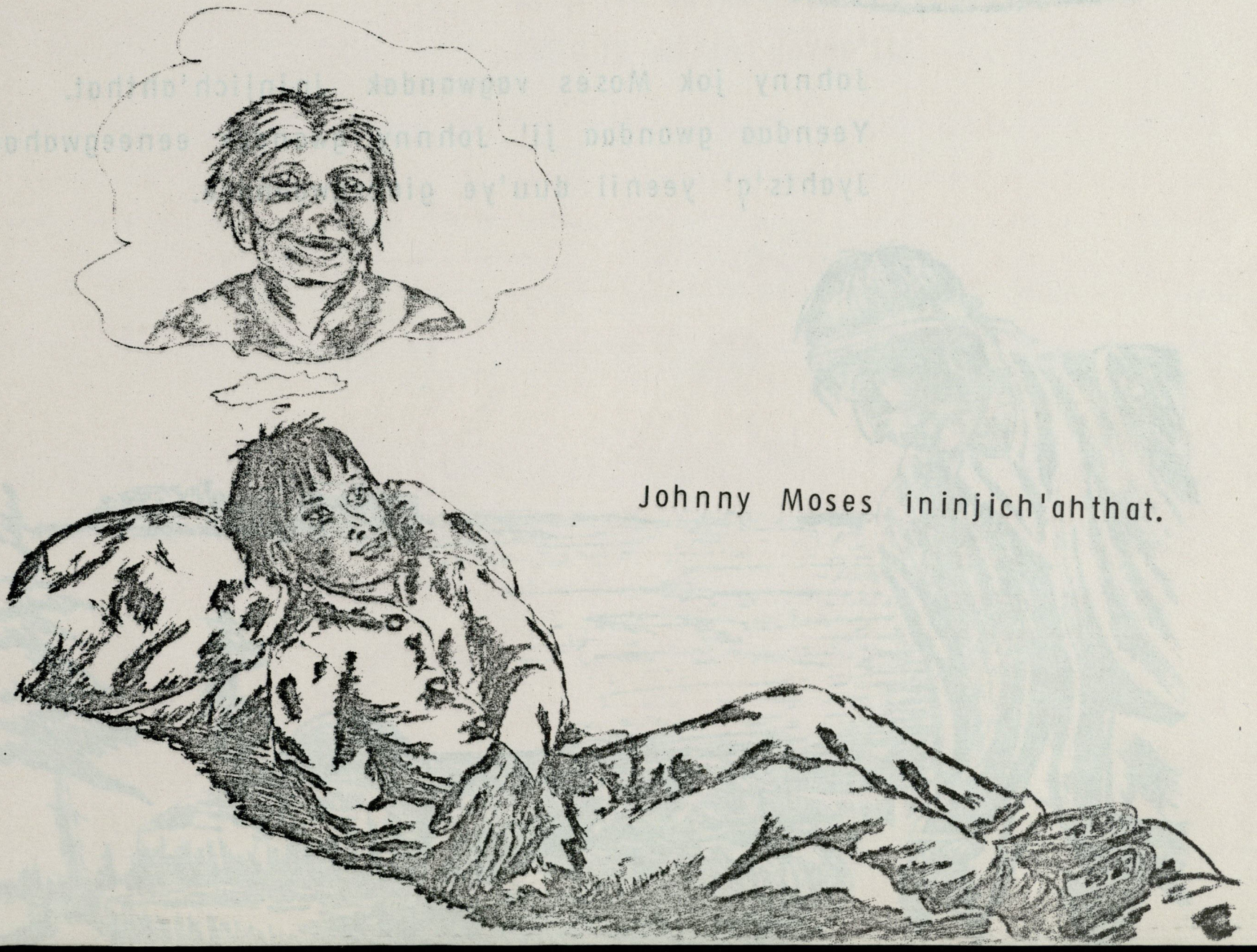
Jii t'ee Joe tr'ihchoo yaa neehahłak t'inchy'aa.
Łyaa nitsii.

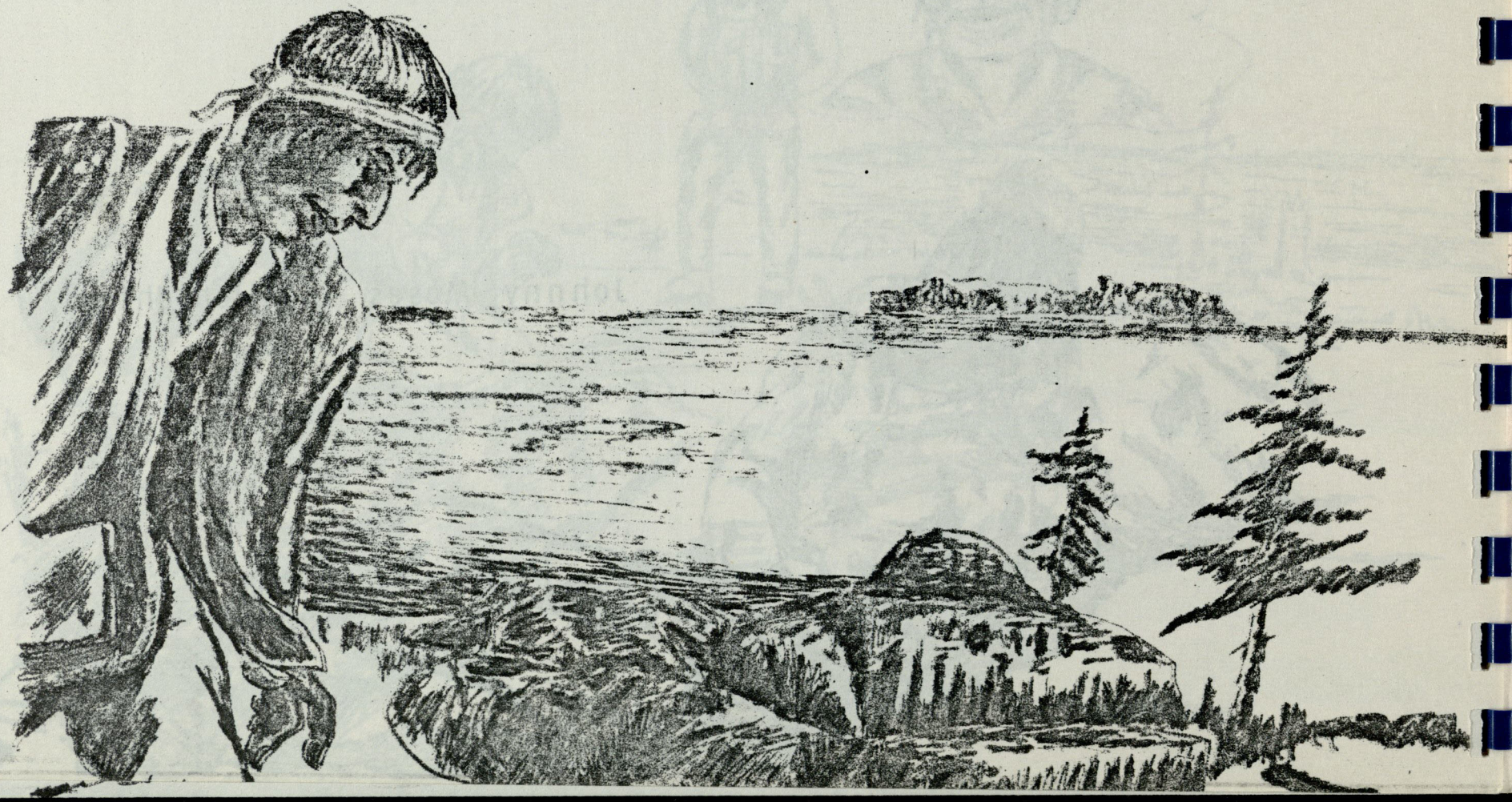


Jii dinjii nąąį ch'agaadzaa.
Lidįį ch'adzaa haa ch'agaadzaa.
Johnny aakin govaa'ii.

Jok jii dinjii ngąį tseegii'in.
Tsee'in vagoontrii haa tseegii'in.
Johnny aakin govaa'ii.





Johnny Moses ininjich'ahthat.

Johnny jok Moses vagwandak ininjich'ahthat.
Yeendaa gwandaa ji' Johnny gwandak eeneegwahaandak.
Jyahts'ą' yeenii duu'ye gineegwaandee.